Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 3

Artikel: Reiseflug über sieben Staaten Südamerikas
Autor: Fischer, Helene
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-753277

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Flötenspielende Aymara-Indianer in spanischer Tracht und perückengeziert bei einem Volksfest in der Umgebung von La Paz.

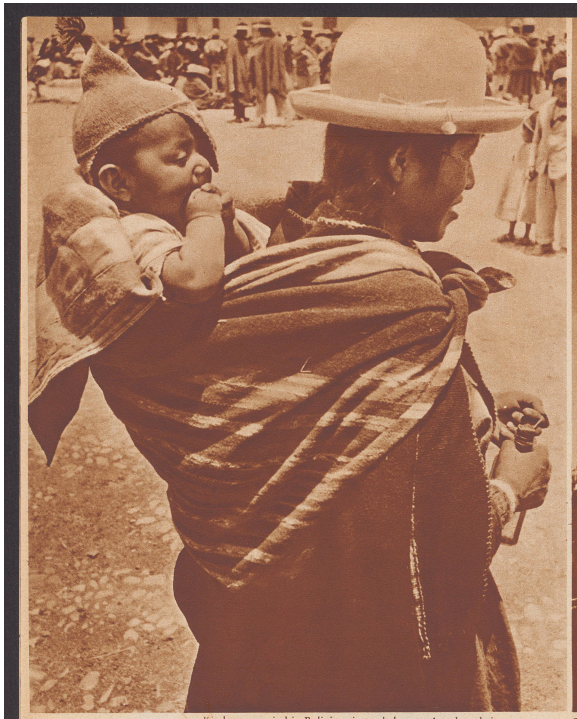
A une fête populaire des environs de La Paz, deux Indiens Aymara coiffés de perruques et vêtus de costumes espagnols, charment les assistants des sons de leurs flûtes de Pan.

Blick auf die Plaza Mayor von Cuzko. Da gibt es Arkaden wie in Spanien, und auch die reichgeschnitzten, von der Sonne gebräunten Balkone verraten die iberische Herkunft der Bauart. Cuzko, die berühmte Hauptstadt des alten Inkareiches, wurde 1543 von Pizarro erobert. Heute ist es die Hauptstadt der gleichnamigen peruanischen Provinz und hat etwa 30 000 Einwohner. Cuzko bedeutet soviel wie Nabel. Als Nabel der Welt, Mittelpunkt der Welt, betrachteten die Inkas ihr Reich.

Cuzco (= le nombril du monde), l'ancienne résidence de l'Inca, dont Pizarre s'empara en 1543, a l'allure d'une petite ville espagnole. Cuzco, aujourd'hui capitale de la province péruvienne du même nom, compte environ 30 000 habitants.

3. BILDBERICHT VON HELENE FISCHER:

Reiseflug ...



Kinderwagen sind in Bolivien eine unbekannte Angelegenheit. Wo die eingeborene Mutter geht und steht, auch zu schwerer Arbeit und selbst beim Tanz, trägt sie den jüngsten Sprößling auf dem Rücken mit.

Les voitures d'enfant sont choses inconnues des Boliviennes. Les mères transportent leurs rejetons sur le dos et ne les quittent même point lorsqu'elles se livrent aux plaisirs chorégraphiques les plus effrénés.

Spaziergang durch Panama, die Hauptstadt der gleichnamigen Republik. Hier mündet der Kanal in den Pazifik, und dieser Umstand hat aus der Stadt seit der Eröffnung des Kanals vor 32 Jahren einen Ort von internationalem Ruf und Gepräge gemacht. Alle Sprachen des Erdballs sind hier zu hören, alle Menschenrassen in den Straßen anzutreffen. Es sind Jahrhunderte verflossen, seit die spanischen Konquistadoren die Landenge von Panama überschritten — der Grundstein zur Stadt wurde 1519 von Pedro Arias de Avila gelegt —, aber die Häuser werden auch heute noch im alten spanischen Stil erbaut.

Panama, clé du canal qui réunit le Pacifique à l'Atlantique, capitale de la République du même nom est une grande cité de transit international. Les deux boîtes de nuit que l'on voit ici — dont l'une porte le nom de Moulin Rouge — sont pleines à craquer dès cinq heures de l'après-midi.

Ciel américain

A travers sept Etats de l'Amérique du Sud par Hélène Fischer (3me série)

Die älteste von den Spaniern in Bolivien erbaute Kirche in Laja. Eingeborene warten auf das Glockenzeichen zum Beginn der Messe. Nach dem Gottesdienst begeben sie sich auf den Markt, um dort ihre Ein- und Verkäufe zu tätigen.

Groupés aux alentours de l'église de Laya — la plus ancienne construction espagnole en Bolivie —, les indigènes attendent que les cloches les appellent à la messe.

Abschied von Mexiko. Mit einer PS wird der Caballero zurückreiten nach seiner Hazienda, mit ein paar hundert PS nimmt die flüchtige Weltreisende weiter ihren Weg über Kontinente und Ozeane.

«Adios Caballero.» Les hélices tournent..., le «Douglas D. C. 3» va quitter Mexico pour prendre la direction du nord: les Etats-Unis.

Der Huthändler auf dem Markt von Pjsac im Hochland von Cuzko. Die malerischen einförmigen Filzhüte sind aus Deutschland importiert.

«Made in Germany.» Voici des chapeaux-melons de feutre gris fabriqués en Allemagne qu'un vendeur adroit a réussi à infliger à toute la population indienne.

La Herradura bei Lima, vor zehn Jahren noch gänzlich unbekannt, ist heute der eleganteste Badestrand an der Westküste von Südamerika.

La Herradura, le Deauville péruvien n'était, il y a une dizaine d'années qu'un banc de sable désert au bord du Pacifique.

... über sieben Staaten Südamerikas

Ein Schweizer Film

In den Tälern und Bergen des Wallis wurde in den vergangenen Monaten unter der Spielleitung des Basler Malers Max Haufler der Film «Farinet» nach C. F. Ramuz' Roman «L'or dans la montagne» gedreht. Arthur Honegger schrieb die Musik dazu. In einigen Tagen wird die Zürcher Film-Gilde das fertige Werk zeigen. Bild: Der von der Behörde verfolgte Farinet findet Zuflucht in den Bergen, oben in den Steinhütten der Walliser Sennen, die ihn lieben und bestaunen und geneigt sind, sein Geld als das vermeintlich goldhaltigere demjenigen der Regierung vorzuziehen.

Un film suisse. Sous la direction du peintre bâlois Max Haufler, on vient de tourner au Valais, «Farinet ou la fausse monnaie», d'après le roman de C.-F. Ramuz. Jean-Louis Barrault, Suzy Prim, Heinrich Gretler, Wallburga Gmür, Jim Gérald et Alexandre Rignault sont les principaux interprètes et Arthur Honegger a écrit la musique de ce film qui passera prochainement à Zurich, sous les auspices de la «Guilde du film». Photo : Poursuivi par les autorités, Farinet le faux-monnayeur (Jean-Louis Barrault) a trouvé refuge dans une cabane de montagne.

Photo Bègue

Diesmal sind es nicht Kamele

Eingeborene beim Defilee der Tanks bei der großen Truppenparade vor Daladier in Ain-Tounine in Südtunesien. Zum erstenmal sehen diese Beduinen Kampfwagen durch die Steppe rollen — Steppe, die bisher den Kamelen und etwa noch den Automobilen reserviert war.

Modernes «vaisseaux du désert». Dans le sud-tunisien, les Bédouins assistent au défilé des chars d'assaut, organisé en l'honneur de M. Daladier, à Ain-Tounine.